

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 44.392/1
VAN 6 MEI 2008

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 15 april 2008 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 44.392/1
DU 6 MAI 2008

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 15 avril 2008, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné l'avis suivant:

1. Men late het opschrift van het ontwerp aanvangen als volgt: "Koninklijk besluit tot wijziging van de artikelen 35 en 35bis van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot ...".

2. Volgens de nieuwe richtlijnen van de wetgevingstechniek is het niet zinvol om in de aanhef de artikelen, met eventuele vroegere wijzigingen, te vermelden van de regeling die wordt gewijzigd ⁽¹⁾. Het volstaat derhalve om in het tweede lid van de aanhef te schrijven:

"Gelet op de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen;"

3. In het vijfde lid van de aanhef van het ontwerp wordt melding gemaakt van "het advies van de Dienst voor geneeskundige evaluatie en controle gegeven op 14 november 2007;". Naar het zeggen van de gemachtigde ambtenaar was een vertegenwoordiger van de genoemde dienst aanwezig tijdens de vergadering van de Overeenkomstencommissie verstrekkers van implantaten-verzekeringsinstellingen van 14 november 2007 en werden door deze vertegenwoordiger geen opmerkingen geformuleerd met betrekking tot de ontworpen wijzigingen. Dit blijkt evenwel niet uit de notulen van de vergadering van de betrokken overeenkomstencommissie, noch uit enig ander document dat aan de Raad van State, afdeling wetgeving, werd medegedeeld.

4. Men late artikel 2 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 35bis van de bijlage bij hetzelfde besluit, vervangen bij ...".

⁽¹⁾ *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 30, formule F 3-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

5. In het ontworpen artikel 35*bis*, § 14, A, g), van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 (artikel 2, 4/, van het ontwerp), is er een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst van de inleidende zin. Waar immers in de Nederlandse tekst wordt geschreven "orale dagelijkse dosis van minstens 7,5 mg prednison of equivalent", heeft de Franse tekst het over "une dose orale journalière de 7,5 mg de prednisone ou équivalent", zonder derhalve te verwijzen naar een minimale dosis. Deze discordantie moet worden verholpen.

1. On rédigera le début de l'intitulé du projet comme suit: "Arrêté royal modifiant les articles 35 et 35bis de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant ...".

2. Conformément aux nouvelles règles de légistique, il n'est pas judicieux de mentionner dans le préambule les articles avec les modifications éventuellement subies antérieurement par l'acte modifié ⁽²⁾. Il suffit dès lors d'écrire au deuxième alinéa du préambule:

"Vu l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités;"

3. Le cinquième alinéa du préambule du projet fait mention de l'"avis du Service d'évaluation et de contrôle médicaux, donné le 14 novembre 2007". Le fonctionnaire délégué a déclaré qu'un représentant du service précité était présent à la réunion de la Commission de convention fournisseurs d'implants-organismes assureurs du 14 novembre 2007 et que ce représentant n'a formulé aucune observation à propos des modifications en projet. Ceci ne ressort toutefois pas du procès-verbal de la réunion de la commission de convention concernée ni de tout autre document transmis au Conseil d'État, section de législation.

4. On rédigera le début de l'article 2 du projet comme suit: "À l'article 35bis de l'annexe du même arrêté, remplacé par ...".

5. À l'article 35bis, § 14, A, g), en projet, de l'annexe de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 (article 2, 4/, du projet), il y a une discordance entre le texte

⁽²⁾ *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 30, formule F 3-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

français et néerlandais de la phrase introductive. En effet, le texte néerlandais énonce "orale dagelijkse dosis van minstens 7,5 mg prednison of equivalent", alors que le texte français mentionne "une dose orale journalière de 7,5 mg de prednisone ou équivalent" sans faire mention, par conséquent, d'une dose minimale. Il faut remédier à cette discordance.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
W. VAN VAERENBERGH,

staatsraden,
conseillers d'État,

Mevrouw
Madame

G. VERBERCKMOES,

griffier,
greffier.

Het verslag werd uitgebracht door
Mevr. I. Verheven, adjunct-auditeur.

Le rapport a été présenté par
Mme I. VERHEVEN, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Nederlandse
en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. M. VAN DAMME.

La concordance entre la version néerlandaise
et la version française a été vérifiée sous le
contrôle de M. M. VAN DAMME.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

G. VERBERCKMOES

M. VAN DAMME